



**Concurs « Diàleg llatí »**

**Concurso « Diálogo latino »**

**Concours « Dialogue latin »**

**Concorso « Dialogo latino »**

**Concurso « Diálogo latino »**

**Concursul « Dialog latin »**

**2006**

## REGLAMENTO GENERAL DEL CONCURSO

### **Artículo 1º: Convocatoria**

La Unión Latina, a través de su Dirección de Promoción y Enseñanza de las Lenguas, organiza la VII edición del concurso internacional multilingüe « Diálogo latino » con ocasión de la Journée de la francophonie (20 de marzo de 2006) y en el marco de las actividades previstas para celebrar el Día de la latinidad (15 de mayo de 2006).

El objetivo de este concurso, organizado para jóvenes estudiantes, es promover en forma lúdica el aprendizaje de las lenguas latinas y sensibilizarlos con el parentesco que las une.

### **Artículo 2º: Ámbito**

El concurso se organiza en cada uno de los 36 Países Miembros de Unión Latina adaptándose en cada país a las circunstancias locales. En España lo convoca pues la representación de Unión Latina en este país.

### **Artículo 3º: Candidatos**

Podrán participar en este Concurso alumno de Educación Secundaria residentes en España de 16 a 19 años cumplidos en el momento de la presentación de las candidaturas.

### **Artículo 4º: Calendario y organización**

Las candidaturas deberán remitirse a partir del 20 de marzo de 2006 hasta el 15 de abril del mismo año.

Las candidaturas deberán remitirse por correo postal o por correo electrónico a las señas siguientes:

**UNIÓN LATINA**  
**General Martínez Campos, 51 – 3º izda.**  
**28010 Madrid**  
**E-mail: [ulatina@infonegocio.com](mailto:ulatina@infonegocio.com)**

Para evaluar las candidaturas se creará un Jurado de mínimo 4 personas compuesto por representantes de los sistemas educativos y lingüísticos.

### **Artículo 5º: Premios**

Se concederá al Primer Premio un Diploma acreditativo y 500 euros.

Se concederán al Segundo y Tercer Premio un Diploma acreditativo, un Lote de libros y Material didáctico.

### **Artículo 6º: Pruebas**

Los candidatos deberán participar en cuatro pruebas:

Prueba 1ª: Deberán unir las palabras de la columna A con las definiciones de la columna B.

Prueba 2ª: Se deberán identificar las « palabras intrusas » en una lista de palabras escritas en 6 lenguas romances.

Prueba 3ª: « Similitudes latinas ». Se debe completar un cuadro con palabras transparentes.

Prueba 4ª: Redacción (10 líneas): « Aprendamos las lenguas latinas ».

A estas bases se adjunta como Anexo I la lista y explicación de pruebas.

### **Artículo 7º: Lenguas y evaluación**

Se utilizan los 6 idiomas romances oficiales de Unión Latina (catalán, español, francés, italiano, portugués y rumano) en tanto que lenguas oficiales de uno o varios de sus Estados Miembros.

La corrección de las pruebas se hará por un total de 200 puntos, o sea:

Prueba 1ª:

3 puntos por respuesta correcta

(o sea 30 puntos por las 10 respuestas correctas)

Prueba 2ª:

2 puntos por frase correcta

(o sea 12 puntos por las 6 frases)

Prueba 3ª:

1 punto por palabra correcta

(o sea 58 puntos por el cuadro completo)

Prueba 4ª:

Nota en base a 100 puntos:

Para esta prueba, se utilizarán los siguientes criterios de evaluación:

50 puntos por el contenido del mensaje del texto escrito.

30 puntos por la creatividad y originalidad

20 puntos por la forma del texto (ortografía, gramática, estilo)

### **Artículo 8º: Notificación del Premio**

El Jurado adoptará su decisión antes del 1 de mayo de 2006 y la notificará únicamente a los tres ganadores.

### **Artículo 9º: Entrega del Premio**

La entrega del Premio se efectuará con ocasión de las actividades que se organicen para celebrar el Día de la Latinidad (15 de mayo de 2006).

### **Artículo 10º: Desacuerdo**

El hecho de participar en este concurso implica la aceptación del reglamento. Cualquier desacuerdo que surgiese respecto a su interpretación o a un problema no previsto en este reglamento será resuelto por los organizadores que podrán tomar la decisión que corresponda al respecto.

## ANEXO I

### PRUEBA 1ª: La definición correcta

En la columna A encontrarás una lista de palabras escritas en diferentes lenguas latinas y en la columna B sus definiciones. ¿Puedes unir con flechas las palabras de la columna A con las definiciones correspondientes de la columna B?

A	B
Accente	Action de plaiser avec légèreté
Badinage	La persona che gode dell'ospitalità o si trova, come invitato, in casa d'altri
Escala	Dar forma de trança; entrelaçar
Resplandeciente	Au-delà du ciel
Ospite	Ganas y necesidad de beber
Caleidoscopio	Figura de cartró, tela, etc. imitant una cara amb què un es tapa el rostre per a no ser conegut
Màscara	Que despide mucha luz, propia o reflejada.
Outre-ciel	semne grafice pentru a marca pronunțarea
Sed	Paragem de um meio de transporte para subida ou descida de passageiros ou para carga e descarga
Trançar	Oggetto capace di formare immagini simmetriche e giochi ottici

### PRUEBA 2ª: Palabras intrusas

Cada una de las siguientes listas de palabras corresponde a una lengua latina diferente, pero algunas palabras (escritas en otro idioma) aparecen por equivocación en las seis listas. ¿Puedes identificarlas y tacharlas?

- español:** ala, casa, temer, aimer, traer, fraternité, país, cabell, nacionalidad
- français:** expression, pique-nique, fantastic, nouer, traer, clinique, fleur, pompier, terrible,
- português:** expressão, digna, libertade, brazo, frunte, obrigado, coll, faculdade, uma, pessoa.
- italiano:** autentico, italien, fratello, mamma, amic, croce, vita, domingo, macchina, postino
- româna:** faculdade, melancolic, ordin, capacidade, ignoranță, bunătate, terrible, perseverență, nas, titlu
- català:** settembre, presidència, departament, públiques, concours, modificació, curs, senyora, informació, décembre

### PRUEBA 3ª: Similitudes latinas

Los idiomas neolatinos son bastante parecidos. Cuando conocemos una palabra en uno de estos idiomas, generalmente podemos descubrir fácilmente su equivalente en los otros.

Este cuadro reúne una serie de palabras transparentes en las 6 lenguas de la Unión Latina, pero está incompleto. ¿Puedes completarlo?

<b>català</b>	<b>español</b>	<b>français</b>	<b>italiano</b>	<b>português</b>	<b>româna</b>
intenció		intention			intenție
	formación				
cançó	canción	chanson	canzone	canção	cântec
		réaction			reație
amistat	amistad	amitié	amicizia	amizade	amiciție
				qualidade	calitate
			realtà		
sinceritat					
perfecte	perfecto	parfait	perfetto	perfeito	Perfect
sensible	sensible	sensible	sensible	sensível	sensibil
				terrível	
realitzar	realizar	réaliser	realizzare	realizar	a realiza
					a crítica
amor		amour	amore	amor	iubire
	terror				teroare
	paciencia	patience	pazienza	paciência	răbdare
diligència					diligentă
	cínico	cynique	cinico	cínico	cinic
plàstic					

### PRUEBA N°4: Redacción: « Aprendamos las lenguas latinas »

Escribe un texto de diez renglones en dos lenguas neolatinas, para motivar a los jóvenes a aprender las lenguas romances.

¡Cuidado! Debes escribir la mitad del texto en un idioma y la otra mitad en otro.